

**Ritus conclusionis**

V. Dóminus vobiscum.  
R. Et cum spírítu tuo.

V. Benedícat vos omnípotens Deus,  
Pater, et Fílius, ✠ et Spírítus  
Sanctus.  
R. Amen.

V. Ite, missa est.  
R. Deo grátias.

**Befejező Szertartás**

V. Az Úr legyen veletek.  
R. És a te lelkeddel.

V. Áldjon meg benneteket a min-  
denható Isten: az Atya, a Fiú ✠  
és a Szentlélek.  
R. Ámen.

V. Istennek legyen hála.  
R. Ámen

# Sancta Missa

LINGUA LATINA | MAGYAR NYELVEN

**Ritus initiales****Introitus**

V. ☩ In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

R. Amen.

V. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitátióne, verbo, ópere et omissiÓne: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virgínem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

V. Misereátur nostri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátiis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

**Kyrie**

V. Kýrie, eléison.

R. Kýrie, eléison.

V. Christe, eléison.

R. Christe, eléison.

**Bevezető Szertartás****Kezdőének**

V. ☩ Az Atya, a Fiú és a Szentlélek nevében.

R. Ámen.

V. Az Úr legyen veletek.

R. És a te lelkeddel.

V. Testvéreim! Vizsgáljuk meg lelkiismeretünket, és bánjuk meg bűneinket, hogy méltóképpen ünnepelhessük az Úr szent titkait.

Gyónom a mindenható Istennek és nektek, testvéreim, hogy sokszor és sokat vétkeztem gondolattal, szóval, cselekedettel és mulasztással: én vétkem, én vétkem, én igen nagy vétkem. Kérem ezért a Boldogságos, mindenkor Szepplőtelen Szűz Máriát, az összes angyalokat és szenteket, és titeket, testvéreim, hogy imádkozzatok érettem Urunkhoz, Istenünkhöz.

V. Irgalmazzon nekünk a mindenható Isten, bocsássa meg bűneinket, és vezessen el az örök életre.

R. Ámen.

**Uram, Irgalmazz!**

V. Uram, irgalmazz!

R. Uram, irgalmazz!

V. Krisztus, kegyelmezz!

R. Krisztus, kegyelmezz!

V. Pax Dómini sit semper vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

(V. Offérte vobis pacem.)

**Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

V. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**Antiphona ad communionem****Oratio post communionem**

R. Amen.

V. Az Úr békéje legyen veletek mindenkor.

R. És a te lelkeddel.

(V. Köszöntsétek egymást a béke jelével.)

R. Legyen békesség köztünk mindenkor.)

**Isten Báránya**

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

V. Íme, az Isten Báránya, íme, aki elveszi a világ bűneit. Boldogok, akiket meghív asztalához Jézus, az Isten Báránya.

R. Uram, nem vagyok méltó, hogy hajlékomba jöjj, hanemcsak egy szóval mondd, és meggyógyul az én lelkem.

**Áldozati ének****Áldozati utáni könyörgés**

R. Ámen.

**Ritus communionis**

V. Præceptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audemus dícere:

Pater noster, qui es in cælis: sanctificétur nomen tuum; advéniat regnum tuum; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie; et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debítóribus nostris; et ne nos indúcas in tentatióne; sed líbera nos a malo.

V. Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab ómni perturbatióne scúri: exspectánte beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

R. Quia tuum est regnum, et potestas, et glória in sæcula.

V. Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum volúntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

R. Amen.

**A Szentáldozás szertartása**

V. Üdvözítőnk parancsára és isteni tanítása szerint így imádkozunk:

Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy, szenteltesse meg a te neved; jöjjön el a te országod; legyen meg a te akaratod, amint a mennyben, úgy a földön is. Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma, és bocsásd meg vétkeinket, miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vétkezőknek; és ne vígy minket kísértésbe; de szabadíts meg a gonosztól.

V. Szabadíts meg, kérünk, Urunk, minden gonosztól. Adj kegyesen békét napjainkban, hogy irgalmadból mindenkor bűn és baj nélkül éljünk, míg reménykedve várjuk az örök boldogságot és Üdvözítőnknek, Jézus Krisztusnak dicsőséges eljöttét.

R. Mert tiéd az ország, a hatalom és a dicsőség mindörökké. Ámen.

V. Urunk, Jézus Krisztus, te azt mondtad apostolaidnak: Békességet hagyok rátok, az én békémet adom nektek. Ne vétkeinket nézzed, hanem Egyházad hitét, őrizd meg szándékod szerint békében, és add meg teljes egységét. Aki élsz és uralkodol mindörökkön-örökké.

R. Ámen.

V. Kýrie, eléison.

R. Kýrie, eléison.

**Gloria**

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spíritu: in glória Dei Patris. Amen.

**Oratio collecta**

R. Amen.

**Liturgia verbi****Lectio prima**

V. Verbum Dómini.

R. Deo grátias.

**Psalmus responsorius**

V. Uram, irgalmazz!

R. Uram, irgalmazz!

**Dicsőség**

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsóítunk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket! Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk! Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

**Könyörgés**

R. Ámen.

**Az Ige Liturgiája****Olvasmány**

V. Ez az Istem igéje.

R. Istennek legyen hála

**Zsoltár**

**Lectio secunda**

V. Verbum Dómini.

R. Deo grátias.

**Alleluia vel cantus – Evangelium**

V. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. ☩ Lécio sancti Evangélii secúndum N.

R. Glória tibi, Dómine.

*Expleto Evangelio:*

V. Verbum Dómini.

R. Laus tibi, Christe.

**Professio fidei**

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sácula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. (Ad verba quæ sequuntur, usque ad factus est, omnes se inclinant.) Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Vírgine, et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Pilátó; passus et sepúltus est, et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet

**Szentlecke**

V. Ez az Istem igéje.

R. Istennek legyen hála

**Alleluja vagy ének - Evangélium**

V. Az Úr legyen veletek.

R. És a te lelkeddel.

V. ☩ Evangélium Szent N. könyvéből.

R. Dicsőség neked, Istenünk.

*Az evangélium végén*

V. Verbum Dómini.

R. Laus tibi, Christe.

**Hitvallás**

Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. (Mindnyájan mélyen meghajolnak) Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. (Felegyenesednek) Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalált

per Christum Dóminum nostrum, per quem mundo bona cuncta largíris.

V. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spírítus Sancti, ómnis honor et glória per ómnia sácula sáculórum.

R. Amen.

megszabadult a bűn és a halál romlandóságából, dicsóítva magasztaljunk téged Krisztus Urunk által, mert általa árasztod el minden jóval a világot.

V. Óáltala, ővele és őbenne a tiéd, mindenható Atyaisten a Szentlélekkel egységben minden tisztelet és dicsőség mindörökkönörökké.

R. Ámen.

Unde et nos, Dómine, redemptiōnis nostræ memoriāle nunc celebrātes, mortem Christi eiūsq̄ue descēsum ad inferos recōlimus, eiūs resurrectiōnem et ascēsiōnem ad tuam dēxteram profitēmur et, exspectātes ipsiūs advēntum in glória, offērimus tibi eiūs Corpus et Sanguinem, sacrificium tibi acceptābile et toti mundo salutāre. Respice, Dómine, in Hóstiam, quam Ecclēsiæ tuæ ipse parāsti, et concēde benīgnus ómnibus qui ex hoc uno pane participābunt et cálice, ut, in unum corpus a Sancto Spírítu congregāti, in Christo hóstia viva perficiāntur, ad laudem glóriæ tuæ.

Nunc ergo, Dómine, ómnium recordāre, pro quibus tibi hanc oblatiōnem offērimus: in primis fámulī tui, Papæ nostri **N.**, Episcopī (Prelati) nostri **N.**, et Episcopórum órdinis univērsi, sed et totiūs cleri, et offeréntium, et circumstāntium, et cuncti pópuli tui, et ómnium, qui te quærunt corde sincéro.

Meménto etiam illórum, qui obiérunt in pace Christi tui, et ónium defunctórum, quorum fidem tu solus cognovisti.

Nobis ómnibus, filiis tuis, clemens Pater, concēde, ut cælēstem hereditātem cōsequi valeāmus cum beāta Virgine, Dei Genetrice, Mariá, cum Apóstolis et Sanctis tuis in regno tuo, ubi cum univērsa creatúra, a corruptiōne peccāti et mortis liberáta, te glorificēmus

Mi is megünnepeljük, Istenünk, megváltásunk emlékét: tisztelettel megemlékezünk arról, hogy Krisztus meghalt, alászállt a holtak országába, és hittel valljuk, hogy feltámadt, fölment jobbra a mennybe, és dicsőséges eljövételét várva felajánljuk neked testét és vérét, amely előtted kedves áldozat, és az egész világ üdvösségére szolgál. Tekints, Istenünk, erre az áldozatra, melyet te magad készítettél Egyháznak. Add meg jóságosan mindazoknak, akik ebből az egy kenyérből és egy kehelyből részesülnek, hogy a Szentlélek által egy testbe összegyűjtve, Fölséged dicséretére Krisztusban élő áldozattá váljanak.

Most pedig, Istenünk, emlékezzél meg mindazokról, akikért ezt az áldozatot bemutatjuk neked: első sorban szolgálókról, **N.** pápánkról, **N.** püspökünkről, a püspökök területéről, a papságról, azokról, akik ezt az áldozatot felajánlják, akik itt jelen vannak, egész népedről és mindazokról, akik őszinte szívvel keresnek téged.

Emlékezzél meg azokról is, akik Krisztus békéjében hunytak el, és minden megholtáról, akinek hitét egyedül te ismerted.

Jóságos Atyánk, add meg mindnyájunknak, akik gyermekeid vagyunk, hogy Isten Anyjával, a Boldogságos Szűz Máriával, apostolaiddal és szentjeiddel elnyerjük a mennyei örökséget országodban, és ott az egész teremtett világgal együtt, amely

ad dēxteram Patris. Et iterum ventūrus est cum glória, iudicāre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificāntem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophētas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclēsiām. Confiteor unum baptisma in remissiōnem peccatórum. Et exspecto resurrectiōnem mortuórum, et vitam ventúri sæculi. Amen.

### Oratio Universalis

### Liturgia eucharistica

**V.** Benedíctus es, Dómine, Deus univērsi, quia de tua largitāte accēpimus panem, quem tibi offerimus, fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet panis vitæ.

**R.** Benedíctus Deus in sæcula.

**V.** Benedíctus es, Dómine, Deus univērsi, quia de tua largitāte accēpimus vinum, quod tibi offerimus, fructum vitis et óperis mánuum hóminum, ex quo nobis fiet potus spiritalis.

**R.** Benedíctus Deus in sæcula.

szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbán, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és éltetőnkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

### Egyetemes könyörgések

### Az eukarisztia liturgiája

**V.** Áldott vagy, Urunk, mindenség Istene, mert a te bőkezűségedből kaptuk a kenyeret. Felajánljuk neked mint a föld termését és az emberi munka gyümölcsét. Ebből lesz számunkra az élet kenyere.

**R.** Áldott legyen az Isten mindörökké.

**V.** Áldott vagy, Urunk, mindenség Istene, mert a te bőkezűségedből kaptuk a bort. Felajánljuk neked mint a szőlőtő termését és az emberi munka gyümölcsét. Ebből lesz számunkra a lélek itala.

**R.** Áldott legyen az Isten mindörökké.



V. Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

R. **Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.**

### Oratio super oblata

R. Amen.

### Prex eucharistica

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. **Habémus ad Dóminum.**

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. **Dignum et iustum est.**

### Præfatio

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre...

### Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

V. Imádkozzatok testvéreim, hogy áldozatunk kedves legyen a mindenható Atyaisten előtt.

R. Fogadja el az Úr kezedből az áldozatot nevének dicséretére és dicsőségére, mindannyiunk és az egész Anyaszentegyház javáért.

### Felajánló könyörgés

R. Ámen.

### Eukarisztikus ima

V. Az Úr legyen veletek.

R. És a te lelkeddel.

V. Emeljük föl szívünket.

R. Fölemeltük az Úrhoz.

V. Adjunk hálát Urunknak, Istenünknek.

R. Méltó és igazságos.

### Prefáció

Mert valóban méltó és igazságos, illő és üdvös ...

### Szent vagy

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

sanctificáre dignétur, ut Corpus et ☩ Sanguis fiant Dómini nostri Iesu Christi ad hoc magnum mystérium celebrándum, quod ipse nobis reliquit in foedus ætérnum.

Ipse enim, cum hora venisset ut glorificarétur a te, Pater sancte, ac dilexisset suos qui erant in mundo, in finem diléxit eos: et cenántibus illis accépit panem, benedíxit ac fregit, dedítque discípulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE  
EX HOC OMNES: HOC EST  
ENIM CORPUS MEUM,  
QUOD PRO VOBIS  
TRADÉTUR.

Símili modo accípiens cálicem, ex genímine vitis replétum, grátias egit, dedítque discípulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET BÍBITE  
EX EO OMNES: HIC EST  
ENIM CALIX SÁNGUINIS  
MEI NOVI ET ÆTÉRNA  
TESTAMÉNTI, QUI PRO  
VOBIS ET PRO MULTIS  
EFFUNDÉTUR IN  
REMISSIÓNEM  
PECCATÓRUM.  
HOC FÁCITE IN MEAM  
COMMEMORATIÓNEM.

V. Mystérium fidei.

R. **Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectiónem confitémur, donec vénias.**

mányt, hogy a mi Urunk, Jézus Krisztus teste és ☩ vére legyen, és ünnepelhessük azt a nagy titkot, amelyet ő hagyott ránk örök szövetségül.

Amikor ugyanis eljött az óra, hogy te, Szentséges Atyánk, megdicsőítsd Fiadat, mert szerette övéit, akik a világban voltak, mindvégig szerette őket, a vacsora közben kezébe vette a kenyeret, áldást mondott, megtörte, majd tanítványainak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK  
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT  
EZ AZ ÉN TESTEM, MELY  
ÉRTETEK ADATIK.

Ugyanígy kezébe vette a szőlőtő borával telt kelyhet, majd hálát adva odaadta tanítványainak, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK  
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT  
EZ AZ ÉN VÉREM KELYHE,  
AZ ÚJ ÉS ÖRÖK SZÖVETSÉGÉ.  
EZ A VÉR ÉRTETEK ÉS  
SOKAKÉRT KIONTATIK A  
BŰNÖK BOCSÁNATÁRA.  
EZT CSELEKEDJÉTEK AZ ÉN  
EMLÉKEZETEMRE.

V. Íme hitünk szent titka.

R. **Halálodat hirdetjük Urunk, és hittel valljuk feltámadásodat, amíg el nem jössz.**

Confitémur tibi, Pater sancte, quia magnus es et ómnia ópera tua in sapiéntia et caritáte fecísti. Hóminem ad tuam imáginem condidísti, eíque commisísti mundi curam univérsti, ut, tibi soli Creatóri sérviens, creatúris ómnibus imperáret. Et cum amicítiam tuam, non obóediens, amisísset, non eum dereliquísti in mortis império. Omnibus enim miserícórditer subvenísti, ut te quæréntes invenírent. Sed et fóedera plúries homínibus obtulísti eósque per prophétas erudísti in exspectatióne salútis.

Et sic, Pater sancte, mundum dilexísti, ut, compléta plenitúdine témporum, Unigénitum tuum nobis mitteres Salvatórem. Qui, incarnátus de Spírítu Sancto et natus ex María Virgine, in nostra condiciónis forma est conversátus per ómnia absque peccáto; salútem evangélizávit paupéribus, redemptiónem captívus, mæstis corde lætítiam. Ut tuam vero dispensatiónem impléret, in mortem trádidit semetípsum ac, resúrgens a mórtuis, mortem destrúxit vitámque renovávit. Et, ut non ámplius nobismetípsum viverémus, sed sibi qui pro nobis mórtuus est atque surréxit, a te, Pater, misit Spírítum Sanctum primítias credéntibus, qui, opus suum in mundo perficiens, omnem sanctificatiónem compléret.

Quæsumus ígitur, Dómine, ut idem Spírítus Sanctus hæc múnera

Magasztalunk téged, Szentséges Atyánk, mert hatalmas vagy; minden művedet bölcsességgel és szeretettel alkottad. A magad képmására teremtetted az embert, és gondjára bíztad az egész világot, hogy csak neked, a Teremtőnek szolgálva uralkodjék minden teremtményen. Amikor pedig engedetlenségével barátságodat elveszítette, nem hagytad őt a halál hatalmában. Mindenkinek irgalmasan segítségére siettél, hogy aki téged keres, rád találjon.

Újra meg újra szövetséget is ajánlottál az embereknek, és tanítottad őket a próféták által, hogy várják az üdvösséget. Úgy szeretted a világot, Szentséges Atyánk, hogy amikor érkezett az idők teljessége, Üdvözítőt küldtél nekünk: egyszülött Fiadat. Megtestesült a Szentlélek erejéből, született Szűz Máriától, és közöttünk élt: mindenben hasonlóvá lett hozzánk, a bűnt kivéve. Örömhírt hozott: üdvösséget a szegényeknek, szabadulást a foglyoknak, vigasztalást a szomorkodóknak. Hogy pedig üdvözítő akarodat teljesítse, halálra adta önmagát, majd feltámadásával legyőzte a halált, és újjáteremtette az életet. És hogy ezután már ne önmagunknak éljünk, hanem annak, aki értünk meghalt és feltámadt, elküldte tőled, Atyánk, a híveknek első ajándékul a Szentlelket, hogy befejezze Krisztus művét a világban, és mindent megszenteljen.

Kérünk tehát, Istenünk, szentelje meg a Szentlélek ezt az ado-

### I. Eukarisztikus ima

Te ígitur, clementíssime Pater... [7.o.]

### II. Eukarisztikus ima

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubique grátias ágere per Filium dilectiúnis tuæ Iesum Christum... [11.o.]

Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis... [12.o.]

### III. Eukarisztikus ima

Vere Sanctus es, Dómine, et mérito... [14.o.]

### IV. Eukarisztikus ima

Vere dignum est tibi grátias ágere... [17.o.]

Confitémur tibi, Pater sancte... [18.o.]

### Prex eucharistica I

(SEU CANON ROMANUS)

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Filium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas ✠ hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum famulo tuo Papa nostro **N.** et Epíscopo nostro **N.** et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ et apostólicæ fídei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnota est et nota devótió, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offérunť hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro prospera salúte et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

### I. Eukarisztikus ima

(RÓMAI KÁNON)

Könyörögve kérünk tehát, jószágos Atyánk, Fiad, a mi Urunk, Jézus Krisztus által: fogadd el és áldd ✠ meg ezeket az adományokat és ajándékokat, ezt a szent és tiszta áldozatot. Elsősorban szent és katolikus Egyházadért ajánljuk fel neked: tartsd meg békében, őrizd meg egységben, és vezesd az egész földkerekségen szolgálóddal, **N.** pápánkkal, **N.** főpásztorunkkal, és mindazokkal, akik az egyetemes és apostoli hitet hűségesen őrzik és vallják.

Emlékezzél meg, Urunk, szolgálóidról, **N.** és **N.**-ről. Emlékezzél meg minden jelenlévőről is, akiknek hitét és buzgóságát ismered, akikért ezt a dicsőítő áldozatot felajánljuk, vagy akik ezt felajánlják önmagukért és övéikért, lelkük megváltásáért, üdvösségük és épségük reményében, és hódolatukat bemutatják neked, az örök, élő és igaz Istennek.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph, eiúsdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Mátyrum tuorum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuorum; quorum méritis precibusque concédas, ut in ómnibus protectionis tuæ muniámur auxilió. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placatus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatiónem nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere digneris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Qui, prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias

A szentek közösségében tisztelettel megemlékezünk mindenekelőtt a dicsőséges, mindenkor Szűz Máriáról, Istenünk és Urunk, Jézus Krisztus édesanyjáról, valamint Szent Józsefről, a Szent Szűz jegyeséről, Péter és Pál, András, (Jakab, János, Tamás, Jakab, Fülöp, Bertalan, Máté, Simon és Tádé) apostolairól; (Linusz, Klétusz, Kelemen, Szixtus, Kornél, Ciprián, Lőrinc, Krizogonusz, János és Pál, Kozma és Damján) vértanúidról és minden szentetről. Az ő érdemeikért és könyörgésükre add, hogy mindenben érezzük oltalmadat. (Krisztus, a mi Urunk által. Ámen.)

Kérünk, Istenünk, fogadd megengesztelődve ezt az áldozati adományt tőlünk, szolgálóidtól és házad egész népétől. Irányítsd a te békédben életünk napjait, ments meg minket az örök kárhozattól, és végy fel választottaid körébe. (Krisztus, a mi Urunk által. Ámen.)

Áldd meg, Istenünk, bőséges áldásoddal ezt az áldozati adományt, tedd rendelésed szerint magadhoz méltóvá és előtted kedvessé, hogy legyen ez számunkra szeretett Fiadnak, a mi Urunknak, Jézus Krisztusnak teste és vére.

Ő ugyanis szenvedésének előestéjén tiszteletre méltó szent kezébe vette a kenyeret, és szemét az égre emelte, tehozzád, az Istenhez, mindenható Atyjához, majd hálát adva

[R. communionis, 22.o.]

### Prex eucharistica IV

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

### Prefatio

Vere dignum est tibi grátias ágere, vere iustum est te glorificáre, Pater sancte, quia unus es Deus vivus et verus, qui es ante sæcula et pèrmanes in ætérnum, inaccessibilem lucem inhábitans; sed et qui unus bonus atque fons vitæ cuncta fecísti, ut creatúras tuas benedictiónibus adimpléris multásque lætificáres tui lúminis claritaté. Et ídeo coram te innúmeræ astant turbæ angelórum, qui die ac nocte sérviant tibi et, vultus tui glóriam contemplantés, te incessánter gloríficant. Cum quibus et nos et, per nostram vocem, omnis quæ sub cælo est creatúra nomen tuum in exsultiónem confitémur, canéntes:

### Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

[A Szentáldozás szertartása, 22.o.]

### IV. Eukarisztikus ima

V. Az Úr legyen veletek.

R. És a te lelkeddel.

V. Emeljük föl szívünket.

R. Fölemeltük az Úrhoz.

V. Adjunk hálát Urunknak, Istenünknek.

R. Méltó és igazságos.

### Prefáció

(Mert) Valóban méltó, hogy neked hálát adjunk, (és) valóban igazságos, hogy dicsőítsünk, szentséges Atyánk, téged, mert egyedül te vagy az igaz és élő Isten. Te minden időt megelőzve létezel, mindörökre megmaradsz, és megközelíthetetlen fényben rejtezel. Te, egyetlen jóság és minden élet forrása, azért alkottál mindent, hogy teremtményeidet áldásoddal áraszd el, és mindenkit boldogíts világosságod fénye által. Az angyalok számtalan serege ezért áll színed előtt, (és) éjjelnappal szolgál Néked, és arcod dicsőségét szemlélve szüntelenül dicsér téged. (Most) Velük együtt mi is, és szavunk által minden teremtmény a világon, ujjongva áldja szent neved és mondja (zengi):

### Szent vagy

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőség betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.



Ipsē nos tibi perficiat munus ætérnum, ut cum eléctis tuis hereditatem cónsequi valeámus, in primis cum beatíssima Virgine, Dei Genetríce, María, cum beátis Apóstolis tuis et gloriósis Martýribus (cum Sancto N.) et ómnibus Sanctis, quorum intercessióne perpetuo apud te confídimus adiuvári.

Hæc Hóstia nostræ reconciliatiónis proficiat, quæsumus, Dómine, ad totíus mundi pacem atque salutem. Ecclésiám tuam, peregrinántem in terra, in fide et caritatē firmare digneris cum fámulo tuo Papa nostro N. et Epíscopo nostro N., cum episcopáli órdine et univérso clero et omni pópulo acquisitionis tuæ.

Votis huius famíliæ, quam tibi astare voluísti, adesto propítius. Omnes filios tuos ubíque dispérsos tibi, clemens Pater, miserátus coniúnge.

Fratres nostros defúctos et omnes qui, tibi placéntes, ex hoc sæculo transiérunt, in regnum tuum benígnus admítte, ubi fore sperámus, ut simul glória tua perénniter satiémur, per Christum Dóminum nostrum, per quem mundo bona cuncta largiris.

V. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitate Spiritus Sancti, ómnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Ő tegyen minket neked szentelt örök áldozattá, hogy elnyerhessük az örökséget választottaiddal: elsősorban Isten Anyjával, a Boldogságos Szűz Máriával, szent apostolaidal, a dicsőséges vértanúkkal (Szent N.-nel: napi vagy védőszent), és minden szenttel együtt. Az ő közbenjárásukban bízva reméljük, hogy mindenkor megsegítesz minket.

Kérünk, Istenünk, hogy engesztelő áldozatunk hozzon az egész világnak békét és üdvösséget. Erősítsd meg hitben és szeretetben földi zarándokútját járó Egyházadat: szolgálj, N. pápánkat és N. püspökünket, a püspökök testületét, a papságot és egész megváltott népedet.

Teljesítsd kegyesen házad népe kéréseit, hiszen te akartad, hogy színed elé álljunk. Jóságos Atyánk, vond magadhoz irgalmasan a világon szétszóródott valamennyi gyermekedet.

Elhunyt testvéreinket pedig és mindazokat, akik a te kegyelmedben költöztek el ebből a világból, fogadd be jóságosan országodba, ahol, reményünk szerint, dicsőségben velük együtt mi is örökre gazdagon részesülünk Krisztus, a mi Urunk által, mert általa árasztod el minden jóval a világot.

V. Ő általa, ő vele és ő benne a tiéd, mindenható Atyaisten a Szentlélekkel egységben minden tisztet és dicsőség mindörökkönörökké.

R. Amen.

agens benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE  
EX HOC OMNES: HOC EST  
ENIM CORPUS MEUM,  
QUOD PRO VOBIS  
TRADÉTUR.

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et hunc præclarum cálicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi grátias agens benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET BÍBITE  
EX EO OMNES: HIC EST  
ENIM CALIX SÁNGUINIS  
MEI NOVI ET ÆTÉRNA  
TESTAMÉNTI, QUI PRO  
VOBIS ET PRO MULTIS  
EFFUNDÉTUR IN  
REMISSIONEM  
PECCATÓRUM.  
HOC FÁCITE IN MEAM  
COMMEMORATIÓNEM.

V. Mystérium fidei.

R. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

Unde et mémoires, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectionis, sed et in cælos gloriószæ ascensionis: offerimus præclaræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam

áldást mondott, megtörte, tanítványainak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK  
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT  
EZ AZ ÉN TESTEM, MELY  
ÉRTETEK ADATIK.

A vacsora után ugyanígy tiszteltre méltó szent kezébe vette ezt a csodálatos kelyhet, majd ismét hálát adva áldást mondott, tanítványainak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK  
EBBŐL MINDNYÁJAN,  
MERT EZ AZ ÉN VÉREM  
KELYHE, AZ ÚJ ÉS ÖRÖK  
SZÖVETSÉGÉ. EZ A VÉR  
ÉRTETEK ÉS SOKAKÉRT  
KIONTATIK A BŰNÖK  
BOCSÁNATÁRA. EZT  
CSELEKEDJÉTEK AZ ÉN  
EMLÉKEZETEMRE.

V. Íme hitünk szent titka.

R. Halálotat hirdetjük Urunk, és hittel valljuk feltámadásodat, amíg el nem jössz.

Megemlékezünk ezért, Istenünk, mi, a te szolgálid és a te szent néped, Fiadnak, Krisztus Urunknak áldott szenvedéséről, a halálból való feltámadásáról, dicsőséges ennybemeneteléről, és ajándékaiból felajánljuk magasztos Fölségednek ezt a tiszta, szent és szép

puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálicem salutis perpétuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accépta habere, sicuti accépta habere dignatus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Súpplīces te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublīme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánc-tum Fílii tui Corpus et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictiόne cælesti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigerií, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatóribus famulīstis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre digneris cum tuis sanctis Apóstolis et Mátyribus: cum Ioánne, Stéphano, Matthía,

lőtelen áldozati adományt: az örök élet szent kenyerét és az örök üdvösség kelyhét.

Nézd kegyes és jóságos szemmel, és fogadd el, amint elfogadtad igaz szolgáltnak, Ábelnek ajándékát, ós-tyánknak, Ábrahámnak áldozatát, és azt a szent és szeplőtelen áldozati adományt, amelyet főpapod, Melkizedek mutatott be neked.

Könyörögve kérünk, mindenható Istenünk, szent angyalod vigyeáldozatunkat mennyei oltárodra isteni Főlséged színe elé, hogy mi, akik erről az oltárról Fiad szentséges testében és vérben részesülünk, minden mennyei áldással és kegyelemmel elteljünk. Krisztus, a mi Urunk által. Ámen.

Emlékezzél meg, Urunk, **N.** és **N.** szolgálóidról, akik a hit jelével előtünk távoztak el az élők sorából, és a béke álmát aluszsák.

Kérünk, Urunk, hogy nekik és minden Krisztusban elhunyt hívőnek add meg a boldogságot, a világgosságot és a békét a te országodban. (Krisztus, a mi Urunk által. Ámen.)

Nekünk is, bűnös szolgáltnak, akik irgalmad bőségében bizakodunk, adj kegyesen közösséget szent apostolaiddal és vértanúiddal: Jánossal, Istvánnal, Mátyással, Barnabással (Ignáccal, Sándorral,

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens cálicem, et tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI NOVI ET ÆTÉRNÍ TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM.

**V.** Mystérium fidei.

**R.** Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

Mémoires ígitur, Dómine, eiúsdem Fílii tui salutíferæ passiónis necnon mirábilis resurrectionis et ascensionis in cælum, sed et præstolántes áterum eius advéntum, offérimus tibi, grátias referéntes, hoc sacrificium vivum et sanctum. Réspice, quæsumus, in oblatiόnem Ecclésiæ tuæ et, agnóscens Hóstiam, cuius voluísti immolatiόnem placári, concéde, ut qui Córporē et Sánguine Fílii tui refícimur, Spírítu eius Sancto repléti, unum corpus et unus spírítus inveníamur in Christo.

VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT EZ AZ ÉN TESTEM, MELY ÉRTETEK ADATIK.

A vacsora után ugyanígy kezébe vette a kelyhet, és neked hálát adva áldást mondott, majd tanítványainak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT EZ AZ ÉN VÉREM KELYHE, AZ ÚJ ÉS ÖRÖK SZÖVETSÉGÉ. EZ A VÉR ÉRTETEK ÉS SOKAKÉRT KIONTATIK A BŰNÖK BOCSÁNATÁRA. EZT CSELEKEDJÉTEK AZ ÉN EMLÉKEZETEMRE.

**V.** Íme hitünk szent titka.

**R.** Halálotat hirdetjük Urunk, és hittel valljuk feltámadásodat, amíg el nem jössz.

Annak emlékét ünnepeljük tehát, Istenünk, hogy Fiad üdvösségünkért szenvedett, csodálatosan feltámadt, fölment a mennybe, és második eljövételét várva hálás szívvel felajánljuk neked ezt az élő és szent áldozatot. Tekints, kérünk, Egyházad áldozati adományára, ismerd föl benne Fiad áldozatát, amelyáltal kiengesztelődni akartál. Add, hogy mi, akik az ő testét ésvérét magunkhoz vesszük, Szentlelkével eltelve egy test és egylelek legyünk Krisztusban.

tríce Virgine María, beátis Apóstolis et ómnibus Sanctis, qui tibi a sæculo placuerunt, æternæ vitæ mereámur esse consórtes, et te laudémus et glorificémus per Fílium tuum Iesum Christum.

V. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per omnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

[R. communionis, 22.o.]

### Prex eucharistica III

Vere Sanctus es, Dómine, et mérito te laudat omnis a te cóndita creatúra, quia per Fílium tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Spíritus Sancti operánte virtúte, vivíficas et sanctíficas univér-sa, et pópulum tibi congregáre non désinis, ut a solis ortu usque ad occásum oblátio munda offerátur nómini tuo.

Súplices ergo te, Dómine, deprecámur, ut hæc múnera, quæ tibi sacránda detúlimus, eódem Spíritu sanctificáre dignéris, ut Corpus et ☩ Sanguis fiant Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi, cuius mandáto hæc mystéria celebrámus.

Ipsa enim in qua nocte tradébatur accépit panem et tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens:

dogságos Szűz Máriával, a szent apostolokkal és minden szenttel együtt, akik a világ kezdete óta kedvesek voltak előtted, részesei lehessünk az örök életnek, és dicsőítve magasztaljunk téged, Jézus Krisztus, a te Fiad által.

V. Óáltala, ővele és őbenne a tiéd, mindenható Atyaisten a Szentlélekkel egységben minden tisztelet és dicsőség mindörökkönörökké.

R. Ámen.

[A Szentáldozás szertartása, 22.o.]

### III. Eucharisztikus ima

Valóban szent vagy, Istenünk, és méltán dicsőít téged alkotásod, az egész teremtett világ, mert Fiad, a mi Urunk, Jézus Krisztus által, a Szentlélek erejével éltetsz és megszentelsz mindent, és népet gyűjtesz magad köré szüntelen, hogy napkelettől napnyugatig tiszta áldozatot mutasson be neked.

Kérve kérünk tehát, Istenünk, a Szentlélek által szenteld meg áldozati adományunkat, hogy teste és ☩ vére legyen Fiadnak, a mi Urunk, Jézus Krisztusnak, akinek rendelése szerint ezeket a szent titkokat ünnepeljük.

Ő ugyanis azon az éjszakán, amelyen elárultatott, kezébe vette a kenyeret, és neked hálát adva áldást mondott, megtörte, majd tanítványainak adta, és így szólt:

Bárnaba, (Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia) et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte.

Per Christum Dóminum nostrum. Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis.

V. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

[R. communionis, 22.o.]

### Prex eucharistica II

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

### Præfatio

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubique grátias ágere per Fílium dilectiónis tuæ Iesum Christum, Verbum tuum per quod cuncta fecísti: quem misísti nobis Salvatórem et Redemptórem, in-

Marcellinnel, Péterrel, Felicitással, Perpétuával, Ágotával, Luciával, Ágnessel, Cecíliával, Anasztáziával) és minden szentteddel; és kérünk, bár meg nem érdemeljük, irgalmadból mégis bocsáss be minket szentjeid körébe.

Istenünk, te mindezeket a javakat mindenkor Krisztus, a mi Urunk által teremtet, szenteled meg, élteted, áldod meg és adod nekünk.

V. Óáltala, ővele és őbenne a tiéd, mindenható Atyaisten a Szentlélekkel egységben minden tisztelet és dicsőség mindörökkönörökké.

R. Ámen.

[A Szentáldozás szertartása, 22.o.]

### II. Eukarisztikus ima

V. Az Úr legyen veletek.

R. És a te lelkeddel.

V. Emeljük föl szívünket.

R. Fölemeltük az Úrhoz.

V. Adjunk hálát Urunknak, Istenünknek.

R. Méltó és igazságos.

### Prefáció

(Mert) Valóban méltó és igazságos, illő és üdvös, hogy mindig és mindenütt hálát adjunk, Szentséges Atyáink, néked, szeretett Fiad, Jézus Krisztus által. A te örök Igéd ő, általa alkottál mindent, és őt küldted, hogy Üdvözítőnk és Megváltónk

carnátum de Spíritu Sancto et ex Vírgine natum. Qui voluntátem tuam adímplens et pópulum tibi sanctum acquiréns exténdit manus cum paterétur, ut mortem sólveret et resurrectiönem manifestáret. Et ideo cum Angelis et ómnibus Sanctis glóriam tuam prædicámus, una voce dicétes:

### Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dóminus Deus Sábaoth. Pleni  
sunt cæli et terra glória tua.  
Hosánná in excélsis. Benedíctus  
qui venit in nómine Dómini.  
Hosánná in excélsis.

Vere Sanctus es, Dómine, fons  
omnis sanctitátis. Hæc ergo dona,  
quæsumus, Spíritus tui rore  
sanctífica, ut nobis Corpus et ✠  
Sanguis fiant Dómini nostri Iesu  
Christi. Qui cum Passiõni volun-  
tárie traderétur, accépit panem et  
grátias agens fregit, deditque discí-  
pulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE  
EX HOC OMNES: HOC EST  
ENIM CORPUS MEUM,  
QUOD PRO VOBIS  
TRADÉTUR.

Símili modo, postquam cená-  
tum est, accípiens et cálicem, íte-  
rum grátias agens dedit discí-  
pulis suis, dicens:

legyen: ezért öltött a Szentlélektől  
testet, és született a Szent Szűztől.  
Majd akaratodat teljesítve és szent  
népet szerezve néked, a keresztfán  
kitárt karral elszenvetde a kínha-  
lált, hogy feloldja a halálnak átkát,  
és a feltámadásról bizonyosságot ad-  
jon nekünk. (Mi) Ezért az angya-  
lokkal és minden szentekkel együtt  
dicsőségedet hirdetjük, és egy szív-  
vel mondjuk: (zengjük:)

### Szent vagy

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,  
mindenség Ura, Istene.  
Dicsőséged betölti a mennyet  
és a földet. Hozsanna a  
magasságban. Áldott, aki jön  
az Úr nevében. Hozsanna a  
magasságban.

Valóban szent vagy, Istenünk,  
minden szentség forrása. Kérünk,  
szenteld meg ezt az adományt,  
áraszd le rá Szentlelkedet, hogy  
számunkra a mi Urunk, Jézus  
Krisztus teste és ✠ vére legyen.  
Ő, mielőtt önként átadta magát a  
szenvedésre, kezébe vette a kenyere-  
t, hálát adott, megtörte, tanítvá-  
nyainak adta, és így szólt:

VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK  
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT  
EZ AZ ÉN TESTEM, MELY  
ÉRTETEK ADATIK.

A vacsora után ugyanígy kezébe  
vette a kelyhet is, majd ismét hálát  
adott, odaadta tanítványainak, és  
így szólt:

ACCÍPITE ET BÍBITE  
EX EO OMNES: HIC EST  
ENIM CALIX SÁNGUINIS  
MEI NOVI ET ÆTÉRNÍ  
TESTAMÉNTI, QUI PRO  
VOBIS ET PRO MULTIS  
EFFUNDÉTUR IN  
REMISSIONEM  
PECCATÓRUM.  
HOC FÁCITE IN MEAM  
COMMEMORATIÖNEM.

∇. Mystérium fidei.

℞. Mortem tuam annuntiámus,  
Dómine, et tuam resurrectiö-  
nem confitémur, donec vénias.

Mémoires ígítur mortis et resur-  
rectiõnis eius, tibi, Dómine, panem  
vitæ et cálicem salutis offerimus,  
grátias ágétes quia nos dignos  
habuísti astáre coram te et tibi mi-  
nistráre.

Et súpplices deprecámur ut Cór-  
poris et Sanguinis Christi partíci-  
pes a Spíritu Sancto congregémur  
in unum.

Recordáre, Dómine, Ecclésiæ  
tuæ toto orbe diffúsæ, ut eam in  
caritate perfícias una cum Papa  
nostro N. et Episcopo nostro N. et  
univérso clero.

Meménto étiam fratrum no-  
strórum, qui in spe resurrectiõnis  
dormiérunt, omniúmque in tua  
miseratiõne defunctórum, et eos  
in lumen vultus tui admítte.

Omnium nostrum, quæsumus,  
miserére, ut cum beáta Dei Gene-

VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK  
EBBŐL MINDNYÁJAN, MERT  
EZ AZ ÉN VÉREM KELYHE,  
AZ ÚJ ÉS ÖRÖK SZÖVETSÉGÉ.  
EZ A VÉR ÉRTETEK ÉS  
SOKAKÉRT KIONTATIK A  
BŰNÖK BOCSÁNATÁRA.  
EZT CSELEKEDJÉTEK AZ ÉN  
EMLÉKEZETEMRE.

∇. Íme hitünk szent titka.

℞. Halálotat hirdetjük Urunk, és  
hittel valljuk feltámadásodat,  
amíg el nem jössz.

Ezért Fiad halálának és feltáma-  
dásának emlékét ünnepeve, fel-  
ajánljuk neked, Istenünk, az élet  
kenyerét és az üdvösség kelyhét, és  
hálát adunk, mert arra méltattál  
minket, hogy színed előtt állhatunk  
és szolgálhatunk neked.

Kérve kérünk, gyűjtsön egybe  
a Szentlélek mindnyájunkat, akik  
Krisztus testében és véreben része-  
sülünk.

Viseld szíveden, Urunk, Egyhá-  
zad sorsát az egész világon, tedd tö-  
kéletessé a szeretetben N. pápánk-  
kal, N. Püspökünkkel és az egész  
papsággal együtt.

Emlékezzél meg a feltámadás re-  
ményében elhunyt testvéreinkről,  
és mindazokról, akik irgalmadban  
bízva távoztak el a világból; bo-  
csásd őket szent színed látására.

Könyörülj, kérünk, mindnyá-  
junkon, hogy Isten anyjával, a Bol-